

**[s.n.]**

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **29 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **19.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-779521>

### **Nutzungsbedingungen**

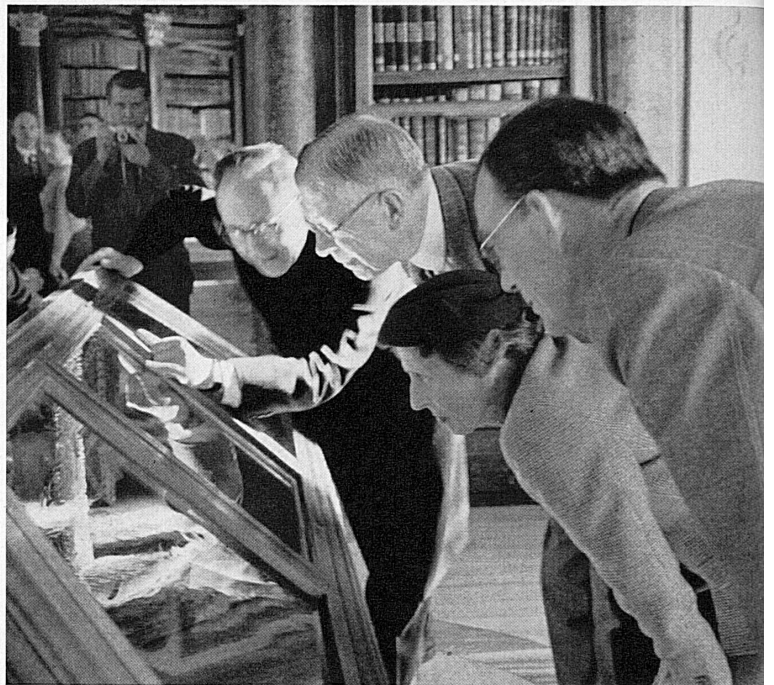
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Immer wieder sind alte schweizerische Kulturzentren Anziehungspunkte geschichtlich und künstlerisch interessierter Gäste. So wurde von belgischen Königen wiederholt Bern besucht, der im Historischen Museum hängenden Burgunderteppiche, herrlicher flämischer Kunstwerke, wegen. Im vergangenen Herbst aber besichtigte das bibliophil interessierte schwedische Königspaar in St. Gallen die Stiftsbibliothek und anschließend mit Stadtmann Dr. Anderegg und Verkehrsdirektor Moser eine der bedeutenden Stickereifirmen. – In der Bildmitte das schwedische Königspaar, rechts S. H. Graf Lennart Bernadotte, links Stiftsbibliothekar Dr. J. Duft.

Anche in Svizzera i centri della vecchia cultura tornano ad esercitare grande attrazione sugli ospiti che si interessano di storia e d'arte. Così Berna a motivo dei cosiddetti arazzi borgognoni, che sono stupendi capolavori fiamminghi esposti nel suo Museo storico, ospitò più volte i reali del Belgio. Così, nello scorso autunno, la bibliofila coppia reale svedese fu a San Gallo ad ammirare i tesori della Biblioteca abbaziale e, accompagnata dal sindaco, Dott. E. Anderegg, e dal Direttore del turismo locale Sig. A. Moser, onorò di una sua visita anche una delle maggiori fabbriche dei famosi pizzi sangallesi. – Foto a destra: nel centro la coppia reale svedese, a destra S. A. il conte Lennart Bernadotte, a sinistra il bibliotecario abbaziale Dott. J. Duft.



Einer der glücklichen Gewinner eines der Wettbewerbe, die in verschiedenen amerikanischen Städten anlässlich der Erstaufführung des Films «Cinerama Holiday» veranstaltet wurden, war Mr. George Wishart aus Detroit, der Automobil-Metropole der Vereinigten Staaten. Er gewann, was er bereits im Film gesehen hatte, nämlich eine Woche «Cinerama»-Ferien in der Schweiz. Die Zeitung «Detroit Free Press» übernahm die Patenschaft des Wettbewerbs und ließ sich auch über Mr. Wisharts Erlebnisse in der Schweiz Bericht erstatten. Hier überreicht der über Nacht in seiner Heimatstadt berühmt gewordene «Cinerama»-Tourist dem Stadtpräsidenten von Zürich, Herrn Dr. Emil Landolt, den Goldenen Schlüssel der Stadt Detroit, ein persönliches Geschenk des Detroit'er Bürgermeisters Mr. Albert Cobo. Mr. Wishart war der geeignete Mann für diese Mission, denn er ist von Beruf – Schlosser.

M. Georges Wishart, de Detroit, a eu la chance de gagner l'un des multiples concours organisés dans diverses villes des Etats-Unis à l'occasion du lancement du film «Cinerama Holiday». Le premier prix consistait en une semaine de vacances en Suisse. La réalité allait remplacer l'image! Ce concours avait lieu sous le patronage du journal «Detroit Free Press» qui demanda à M. Wishart de faire des reportages sur la Suisse. Sur notre photographie, le lauréat remet à M. Emile Landolt, président de la ville de Zurich, la Clé d'or de Detroit.



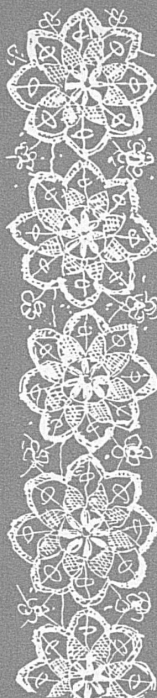
Das Bahnhofbuffet Zürich-Hauptbahnhof ist der größte Restaurationsbetrieb der Schweiz, einer der größten Europas. Seinen Aufstieg zur kultivierten Gaststätte – sämtliche Räume sind mit Kunstwerken bester Schweizer Maler ausgestattet – verdankt es der Persönlichkeit von Primus Bon, der 32 Jahre lang sein Pächter und Inhaber war. Mit dem neuen Jahre wird nun Rudolf Candrian sein Nachfolger. Wie Bon entstammt auch Candrian einer angesehenen Hotelierfamilie Graubündens. Er wird den Betrieb in jenem Geiste gepflegter Gastlichkeit weiterführen, der auf Tradition baut und den Bedürfnissen der modernen Reisenden gerecht wird. Bahnhofgaststätten sind im Verkehrsgetriebe Inseln der Entspannung. Im Bild Primus Bon und sein Schwiegersohn und Nachfolger Rudolf Candrian.

Il Ristorante della Stazione centrale di Zurigo è il maggiore del genere in Svizzera e uno dei maggiori in Europa. La sua ascesa ad ambiente scelto – nell'arredamento di tutte le sale sono numerosi i quadri dei migliori pittori svizzeri – è dovuta all'iniziativa di Primus Bon, che durante 32 anni ne fu l'appaltatore e il proprietario. Con l'anno nuovo, sarà suo successore Rodolfo Candrian. Come il Bon, anche il Candrian discende da una famiglia grigionese di noti albergatori. – Foto a destra: Primus Bon e il suo successore Rodolfo Candrian.



Nos hôtes font preuve d'un intérêt toujours renouvelé à l'égard d'anciens centres culturels de Suisse qui renferment des trésors historiques et artistiques. Ainsi, plusieurs souverains de Belgique, sont venus à maintes reprises à Berne, pour admirer les tapis burgondes appartenant à la collection du Musée d'histoire, véritables chefs-d'œuvre de l'art flamand. L'automne dernier, le couple royal de Suède, qui porte à la littérature un vif intérêt, s'est arrêté à St-Gall pour visiter la Bibliothèque de l'Abbaye. — Accompagné du président de la ville, M. Anderegg, et du directeur de l'Office du tourisme, M. Moser, il s'est ensuite rendu dans une grande fabrique de broderie. — Sur la photographie on reconnaît, au centre, le couple royal de Suède, à droite, S. A. le comte Lennart Bernadotte, à gauche, le secrétaire de la Bibliothèque de l'Abbaye, M. J. Duft.

If you are a history or an art enthusiast you will be interested in seeing historic centres of ancient Swiss civilization. The Historic Museum in Berne, well known for its Burgundy carpets —magnificent Flemish works of art—has frequently been visited by Belgian kings. During the past fall the Swedish King and Queen visited St.Gall's famous Abbey Library and one of the city's leading embroidery firms. — Left: The Swedish royal couple (centre) together with Duke Lennart Bernadotte (right) and librarian Dr. J. Duft (left).



Among the lucky winners of one of several contests organized in American cities on the occasion of the opening of Louis de Rochemont's spectacular "Cinerama Holiday" was Mr. George Wishart of Detroit, the United States Automobile Capital. His prize was the materialization of what he had admired in the film: A one-week "Cinerama Holiday" in Switzerland. The contest was sponsored by the Detroit Free Press, and Mr. Wishart was appointed a special roving correspondent for that newspaper, reporting on his Swiss adventures, one of which is pictured here: The presentation of the Golden Key of the City of Detroit to the Mayor of Zurich, Dr. Emil Landolt, as a personal gift from Mr. Albert Cobo, Mayor of Detroit. Mr. Wishart certainly was the right man to perform this mission—he is a locksmith by profession.



L'activité déployée par le Buffet de la gare principale de Zurich est telle qu'on le considère, à juste titre, comme l'un des plus importants restaurants d'Europe et certainement comme le plus grand de Suisse. Cette réputation est due essentiellement au directeur et gérant de cet établissement pendant 32 ans, M. Primus Bon, qui s'attacha à attirer une clientèle de choix — plusieurs salles sont ornées d'œuvres d'art des meilleurs peintres suisses. Le nouveau directeur, M. Rodolphe Candrian, entrera en fonction au début de janvier et il se fera, lui aussi, un point d'honneur, de faire régner dans l'établissement qu'il dirige, cet esprit de cordiale hospitalité, si apprécié de nos jours, qui est de tradition dans la maison. Les voyageurs s'arrêtent volontiers dans les buffets de gare où ils trouvent une détente nécessaire. — Sur l'image de gauche: M. Primus Bon et son successeur M. Rodolphe Candrian-Bon.

Zurich's main station restaurant is the biggest in Switzerland and ranks among the largest in Europe. During his 32 years as manager, Primus Bon has made it an eating place of culture and good taste where you can find paintings of famous Swiss artists in all rooms. Effective January 1956 the management will be taken over by Rudolf Candrian, son of a hotel owner in the Grisons. — Left: Primus Bon, former manager of Zurich main station restaurant, with his successor Rudolf Candrian.

